

USER MANUAL

MANUAL DEL UTILIZADOR

ENGLISH

ESPAÑOL

DEUTSCH

FRANÇAISE

MODELS / MODELOS

MODEL 3

MODEL 5

USER MANUAL

MANUAL DEL UTILIZADOR

INDEX / INDICE

ENGLISH 03

ESPAÑOL 07

DEUTSCH 11

FRANÇAISE 15

WIRING DIAGRAM / ESQUEMA ELÉCTRICO 19

DIMENSIONS / DIMENSIONES 20

OPERATING INSTRUCTIONS FOR ICE CUBE CRUSHER

BASIC SAFETY INSTRUCTIONS

1. PROPER USE

The ice cube crusher is solely meant for crushing of small ice cubes. For crushing only the ice cubes produced of ice cube makers should be used (not the deep frozen one's).

Proper use shall also comprise observation of all directions of the operating instructions.

2. SETTING-UP

The ice cube crusher shall not be used in the following surroundings: surroundings exposed to explosion hazards, toxic atmospheres and humid rooms.

CAUTION: Under certain ambient conditions (e. g. high ambient temperature and/or high humidity) there can be formation of condensation water in the area of the ice cube crusher.

3. ADHERENCE TO DIRECTIONS OF THE OPERATING INSTRUCTIONS

A basic prerequisite for safe handling and trouble-free operation of this machine is the knowledge of the basic safety instructions and safety regulations. These operating instructions, particularly the safety instructions, shall be observed by all persons operating the machine. In addition, the accident prevention rules and regulations valid at the place of installation shall be observed.

4. HAZARDS WHEN HANDLING THE MACHINE

The ice cube crusher was built in accordance with the state of technique and the approved technical safety rules.

Nevertheless, use of this machine can cause threats for life and limb of the person using the machine or third parties respectively result in impairment of the machine or actual values. The machine shall only be used:

- For operation in accordance with instructions,
- If in technically safe and unobjectionable condition.

Troubles which may impair safety, shall be eliminated immediately!

5. WARRANTY AND LIABILITY

On principle, our "General terms and conditions" are applicable. The latter are available for the user of the machine as of conclusion of the contract at the latest. Warranty and liability claims for injuries to persons and property damages are excluded if they are not to be attributed to one or more of the following causes:

- Operation of the machine not in accordance with instructions;
- Improper installation, initial operation, operation and maintenance of the machine;
- Operation of the machine with defective safety appliances or not properly installed or inoperable safety and protection devices;
- Non-compliance with the directions of the operating instructions;
- Arbitrary modifications of the machine;
- Insufficient inspection of machine parts subject to wear and tear;
- Improperly performed repairs;
- Emergencies due to foreign matter and acts of God.

6. STRUCTURAL MODIFICATIONS OF THE MACHINE

No modifications, alterations or attachments to the machine shall be made without written approval by The manufacturer. In case of non-compliance, the manufacturer's warranty expires!
Change all parts of the machine which are not in an efficient shape. Use only original spare parts! Other spare parts do not guarantee to work correctly concerning security and wear and tear. Otherwise the manufacturer's warranty expires.

OPERATION

1. SETTING-UP

The machine shall be set up on a firm and horizontal sub base.

2. ELECTRICAL CONNECTION

The ice cube crusher is delivered ready for connection and operates with alternating voltage of 230V / 50Hz.

3. OPERATION

Open Plexiglas lid and fill in ice cubes up to max. 80% of the total capacity. Completely slide the ice collecting container into the ice crusher and shut Plexiglas lid. Keep cover shut until the filled in quantity of ice has been crushed.

Caution! For reasons of safety, the ice cube crusher only operates when the ice collecting container has been slidden in completely and the Plexiglas lid is shut.

4. SAFETY REGULATIONS

The ice cube crusher may only be operated with completely slidden in ice collecting container.
The unit may only be operated with the enclosed sheet metal plate underneath the ice collecting container.
Never block the limit switches.

CLEANING

INSIDE AREA

1. Pull out mains plug.
2. Take out ice bin and empty it.
3. Take out inlet metal sheet.
4. Insert ice bin.
5. Open filling shaft, wipe out interior with a brush and lime scale cleaner.
6. Take out ice bin and remove rests of cleaner.
7. Thoroughly wipe out insertion compartment for ice bin with a brush and lime scale cleaner.
8. Remove rubber plug of rest water drain.
9. Clean inside area and insertion compartment with a brush and clear water (repeat this process 2 or 3 times).
10. Rub off inlet metal sheet with a soft cloth and insert it into the compartment.
11. Wipe out ice bin with lime scale cleaner and rinse thoroughly with clear water.
12. Insert ice bin.
13. Put in rubber plug of rest water drain.

Attention: As almost all cleaner contain acid, all parts treated with cleaner are to be rinsed thoroughly, in order to avoid corrosion caused by the acid.

OUTSIDE AREA

1. Clean housing with a soft cloth.
2. Insert mains plug (end of cleaning).

Attention: For health reasons it is recommended to remove the first production batch after the cleaning from the ice bin and not to consume it.

SPARE PARTS

SPARE PART	CODE	MODEL 3	MODEL 5
LIMIT SWITCH	T-18627	X	X
LIMIT SWITCH WITH ROLE	T-18628	X	
PIN	T-21307		X
ICE CONTAINER PE	T-25125	X	
OPERATING CAPACITOR	T-31410	X	X
ON/OFF SWITCH	T-32102		X
WORM GEAR	T-32313		X
GEAR MOTOR	T-32314	X	X
KNOB FOR SLIDE	T-34107	X	
TENSION SPRING	T-34140		X
CHAIN WHEEL (MOTOR SHAFT)	T-34310	X	
CHAIN WHEEL (MOTOR SHAFT)	T-34310A		X
DRIVE CHAIN	T-34330		X
OUTER CASING	T-40510		X
CRUSHER SHAFT VA	T-42401		X
CRUSHER SHAFT VA	T-42405	X	
ICE CONTAINER PE	T-43107		X
PLEXIGLASS LID	T-43205		X
OUTER CASING	T-43335	X	
PLEXIGLASS SLIDER WITH INOX COVER	T-43334	X	
MOTOR CLUTCH	T-43440	X	
BEARING FOR SHAFT	T-43443	X	
BEARING FOR SHAFT	T-43444		X

INSTRUCCIONES DE USO TRITURADOR DE CUBITOS DE HIELO

INSTRUCCIONES BÁSICAS DE SEGURIDAD

1. USO DEL APARATO.

El triturador de cubitos de hielo se utiliza únicamente para triturar cubitos de hielo. Se debe utilizar solamente para cubitos de hielo producidos por un fabricante de cubitos, no para los fabricados en congeladores. El uso deberá de ser conforme y cumplir todas las normas del manual de instrucciones.

2. UTILIZACIÓN

El triturador de cubitos de hielos no deberá ser utilizado en ambientes expuestos a explosiones, atmósferas tóxicas o habitaciones húmedas.

ATENCIÓN: Bajo determinadas condiciones ambientales (por ejemplo, alta temperatura ambiente y humedad) podrían formarse condensaciones de agua en la zona exterior del triturador de hielo.

3. CUMPLIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES BÁSICAS

Un requisito básico para un correcto uso y un funcionamiento óptimo de este aparato es el conocimiento de las instrucciones básicas y del reglamento de seguridad. Estas instrucciones de uso, sobre todo las normas de seguridad deben de ser observadas por todas las personas que utilicen la máquina. Además se deberán observar las reglas de prevención de accidentes y reglamentos del local donde se instale.

4. RIESGOS DURANTE EL USO

El triturador de cubitos está construido de acuerdo con las normas técnicas de seguridad de la UE. Sin embargo la utilización inadecuada de esta máquina puede causar daños a la persona que la esté utilizando. La máquina debe ser utilizada únicamente:

en funciones acordes con las instrucciones,

en condiciones técnicas seguras e incensurables

¡Los problemas que puedan afectar a la seguridad deben ser solucionados de inmediato!

5. GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD

En principio se aplican nuestras Condiciones Generales de Venta y Entrega. Las reclamaciones por Garantía y Responsabilidad por daños a personas y a la propiedad serán excluidas si se atribuyen a una o más de las siguientes causas:

- Instalación, utilización inicial o uso y mantenimiento de la máquina inadecuado.
- Utilización de la máquina con dispositivo de seguridad defectuoso o no instalado correctamente o aparatos de seguridad no apropiados o inoperantes.
- Incumplimiento de las instrucciones de uso.
- Modificaciones arbitrarias en la máquina.
- Revisión insuficiente de la máquina o de piezas sujetas a desgaste y rotura.
- Reparaciones realizadas por personal no autorizado.
- Daños debidos a causas ajenas o debidas a fenómenos naturales.

6. CAMBIOS ESTRUCTURALES DE LA MÁQUINA

Ninguna modificación, alteración o ampliación de la máquina deben de ser realizadas sin la aprobación escrita del fabricante. En caso de no conformidad, la garantía del fabricante quedará anulada automáticamente. Sustituya todas las piezas de la máquina que no estén en regla.

¡Utilice solo piezas de repuesto originales!

Otras piezas de repuesto no originales no garantizan el funcionamiento normal conforme a las reglas de seguridad, desgaste y rotura. De lo contrario la garantía se anula automáticamente.

USO

1. MONTAJE

La máquina debe de ser colocada en una superficie firme y horizontal. Las irregularidades de nivel pueden ser compensadas con las patas ajustables.

2. CONEXIÓN ELÉCTRICA

El triturador de cubitos se entrega preparado para la conexión y funciona con corriente alterna a 230V/50Hz.

3. FUNCIONAMIENTO

Abra la tapa de plexiglás y rellene el interior con cubitos de hielo hasta un máximo del 80% de su capacidad total. Introduzca completamente la cubeta del hielo en el triturador y cierre la tapa de plexiglás. Mantenga la cubierta cerrada mientras dure el proceso.

¡Peligro! Por razones de seguridad, el triturador de hielo solo funciona cuando la cubeta este completamente introducida y la tapa de plexiglass esté cerrada.

4. REGLAMENTOS DE SEGURIDAD

El triturador de cubitos solo funciona con la cubeta completamente introducida. El aparato solo puede ser utilizado si la placa de metal que se entrega con la máquina se encuentra situada debajo de la cubeta. Nunca bloquee los interruptores.

LIMPIEZA

INTERIOR

1. Sacar el enchufe principal.
2. Sacar la cubeta y vaciarla.
3. Quitar la tapa de la zona de desagüe.
4. Insertar la cubeta.
5. Abrir la tapa superior y limpiar el interior con un cepillo y un limpiador anticalcáreo.
6. Extraer la cubeta del hielo y sacar los restos del limpiador.
7. Limpiar completamente el compartimento donde se introducen los cubitos con un cepillo y un limpiador anti calcáreo.
8. Sacar el tapón de goma y vaciar el agua restante del desagüe.
9. Volver a limpiar el área interior y el compartimento donde se introducen los hielos con un cepillo y limpiar el agua (repetir el proceso 2 ó 3 veces).
10. Frotar la aleta de la placa de metal con una bayeta suave e insertarlo en el compartimento.
11. Limpiar la cubeta con un limpiador anticalcáreo y enjuagar abundantemente con agua limpia.
12. Insertar la cubeta.
13. Poner el tapón de goma.

Atención: Como casi todos los detergentes contienen ácido, conviene enjuagar abundantemente todas las piezas tratadas con detergente, con el fin de evitar la corrosión causada por el ácido.

EXTERIOR

1. Limpiar la carrocería con una bayeta suave.
2. Al terminar conecte de nuevo el enchufe.

Atención: Por motivos sanitarios, se recomienda sacar la primera partida de hielos triturados después de la limpieza y no consumirla.

REPUESTOS

REPUESTOS	CÓDIGO	MODELO 3	MODELO 5
DETECTOR	T-18627	X	X
DETECTOR CON RODILLO	T-18628	X	
PIN	T-21307		X
CONTENEDOR PE	T-25125	X	
CONDENSADOR 5 μ F/ 400 V	T-31410	X	X
INTERRUPTOR ON/OFF	T-32102		X
TORNILLO SIN FIN	T-32313		X
MOTOR	T-32314	X	X
POMO TAPA	T-34107	X	
MUELLE	T-34140		X
RUEDA DENTADA (MOTOR)	T-34310	X	
RUEDA DENTADA (MOTOR)	T-34310A		X
CADENA	T-34330		X
CARCASA EXTERIOR	T-40510		X
EJE TRITURADOR COMPLETO	T-42401		X
EJE TRITURADOR COMPLETO	T-42405	X	
CONTENEDOR PE	T-43107		X
TAPA PLEXIGLÁS	T-43205		X
CARCASA EXTERIOR	T-43335	X	
TAPA DESLIZANTE CON CUBIERTA INOX	T-43334	X	
EMBRAGUE MOTOR	T-43440	X	
RODAMIENTO EJE	T-43443	X	
RODAMIENTO EJE	T-43444		X

BETRIEBSANLEITUNG FÜR EISWÜRFELZERKLEINERER

GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

1. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Eiswürfelzerkleinerer ist ausschließlich zur Zerkleinerung von Kleineiskörpern (Mundeis) bestimmt. Es dürfen zum Zerkleinern nur Eiswürfel aus Eiswürfelbereitern (keine tiefgefrorenen Eiswürfel) verwendet werden. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten aller Hinweise in der Betriebsanleitung.

2. Aufstellung

Der Eiswürfelzerkleinerer darf in folgenden Umgebungen nicht betrieben werden: explosionsgefährdete Umgebung, giftige Atmosphäre, Feuchtraum.

ACHTUNG; Bei bestimmten Umgebungsbedingungen (z.B. hohe Umgebungstemperatur und/oder hohe Luftfeuchtigkeit) kann es im Bereich des Eiswürfelzerkleinerers zu Kondenswasserbildung kommen.

3. Hinweise in der Betriebsanleitung beachten

Grundvoraussetzung für den sicherheitsgerechten Umgang und den störungsfreien Betrieb dieser Maschine ist die Kenntnis der grundlegenden Sicherheitshinweise und der Sicherheitsvorschriften. Diese Betriebsanleitung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sind von allen Personen zu beachten, die die Maschine bedienen. Darüber hinaus sind die für den Einsatzort geltenden Regeln und Vorschriften zur Unfallverhütung zu beachten.

4. Gefahren im Umgang mit der Maschine

Der Eiswürfelzerkleinerer wurde nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei seiner Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen an der Maschine oder an Sachwerten entstehen. Die Maschine ist nur zu benutzen

- für die bestimmungsgemäße Verwendung,
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen!

5. Gewährleistung und Haftung

Grundsätzlich gelten unsere „Allgemeinen Geschäftsbedingungen“. Diese stehen dem Betreiber spätestens seit Vertragsabschluß zur Verfügung. Gewährleistungs- und Haftungsansprüche bei Personen- und Sachschäden sind ausgeschlossen, wenn sie auf eine oder mehrere der folgenden Ursachen zurückzuführen sind:

- Nicht bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine.
- Unsachgemäßes Montieren, Inbetriebnehmen, Bedienen und Warten der Maschine.
- Betreiben der Maschine bei defekten Sicherheitseinrichtungen oder nicht ordnungsgemäß angebrachten oder nicht funktionsfähigen Sicherheits- und Schutzvorrichtungen.
- Nichtbeachten der Hinweise in der Betriebsanleitung.
- Eigenmächtige bauliche Veränderungen an der Maschine.
- Mangelhafte Überwachung von Maschinenteilen, die einem Verschleiß unterliegen.
- Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen.
- Katastrophenfälle durch Fremdkörpereinwirkung und höhere Gewalt.

6. Bauliche Veränderungen an der Maschine

Ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers keine Veränderungen, An- oder Umbauten der Maschine vornehmen.

Bei Nichtbeachten erlischt die Gewährleistung des Herstellers!

Maschinenteile in nicht einwandfreiem Zustand austauschen! Nur Original Ersatz- und Verschleißteile verwenden. Bei fremdbezogenen Teilen ist nicht gewährleistet, dass sie beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt sind. Bei Nichtbeachten erlischt die Gewährleistung des Herstellers!

BETRIEB

1. Aufstellung

Die Maschine muss waagrecht und auf festem Untergrund stehen.

2. Elektrischer Anschluss

Der Eiskwürfelzerkleinerer wird steckerfertig geliefert und arbeitet mit einer Wechselspannung von 230V/50Hz.

3. Funktionsweise

Plexiglasschieber öffnen und Eiskwürfel max. bis zu 80% des Fassungsvermögens einfüllen. Eisauffangschale ganz in den Eiskwürfelzerkleinerer einschieben und Plexiglasschieber schließen. Schieber geschlossen halten, bis die eingefüllte Menge Eis zerkleinert ist.

ACHTUNG! Aus Sicherheitsgründen arbeitet der Eiskwürfelzerkleinerer nur bei vollständig eingeschobener Eisauffangschale und geschlossenem Plexiglasschieber.

4. Sicherheitshinweise

Der Eiskwürfelzerkleinerer darf nur mit vollständig eingeschobener Eisauffangschale betrieben werden. Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Einlegeblech unterhalb der Eisauffangschale betrieben werden. Blockieren Sie niemals die Endschalter.

REINIGUNG

Innenbereich

1. Netzstecker ziehen.
2. Eisbehälter entnehmen und leeren.
3. Einlegeblech entnehmen.
4. Eisbehälter einschieben.
5. Einfüllschacht öffnen Innenraum mit Pinsel und Kalk-Reiniger gründlich ausreiben.
6. Eisbehälter entnehmen und Reinigerreste entfernen.
7. Einschubfach für Eisbehälter mit Pinsel und Kalk-Reiniger gründlich ausreiben.
8. Gummistopfen von Restwasserablauf entfernen.
9. Innenraum und Einschubfach gründlich mit Pinsel und klarem Wasser ausreiben (Vorgang 2 bis 3 mal wiederholen).
10. Einlegeblech mit weichem Lappen abreiben und in Einschubfach einlegen.
11. Eisbehälter mit Kalk-Reiniger ausreiben und gründlich mit klarem Wasser nachspülen.
12. Eisbehälter einschieben.
13. Gummistopfen von Restwasserablauf einsetzen.

ACHTUNG; Da fast alle Reiniger Säure enthalten, müssen alle Teile die mit Reiniger behandelt wurden gründlich nachgespült werden, um eine Korrosion durch die Säure zu vermeiden.

Außenbereich

1. Außenbereich mit weichem Lappen abreiben.
2. Netzstecker einstecken (Ende der Reinigung).

ACHTUNG; Aus Gesundheitlichen Gründen ist es empfehlenswert, die erste Charge nach der Reinigung aus dem Eisbehälter zu entfernen und nicht zu verzehren.

ERSATZTEILE

ERSATZTEILE	CODE	MODEL 3	MODEL 5
Endschalter-Satz Flachhebel	T-18627	X	X
Endschalter-Satz Flachhebel	T-18628	X	
Schwerspannstift 4x26	T-21307		X
Eisschüssel	T-25125	X	
Kondensator 5 µF/ 400 V mit Kabel	T-31410	X	X
Ein/Aus-Schalter	T-32102		X
Schneckenrad	T-32313		X
Crushergetriebemotor	T-32314	X	X
Steuerdeckel	T-34107	X	
Zugfeder	T-34140		X
Zahnrad breit (Motorwelle)	T-34310	X	
Zahnrad breit (Motorwelle)	T-34310A		X
Präz. Rollenkette	T-34330		X
Außenmantel	T-40510		X
Crusherwelle komplett	T-42401		X
Crusherwelle komplett	T-42405	X	
Eisschüssel	T-43107		X
Klappe	T-43205		X
Außenmantel	T-43335	X	
Klappe und Außenmantel	T-43334	X	
Kupplungsmotor	T-43440	X	
Lager für Crusherwelle	T-43443	X	
Lager für Crusherwelle	T-43444		X

MODE D'EMPLOI POUR BROYEUR DES GLAÇONS

INDICATION DE SÉCURITÉ FONDAMENTALE

1. UTILISATION CONVENABLE

Le broyeur doit être utilisé exclusivement pour le concassage de glaçons. Pour triturer il faut prendre seulement les glaçons produit avec les machines à glaçons (pas les glaçons surgelés). Pour une utilisation convenable il faut aussi observer tous les indications de l'instruction de service.

2. MONTAGE

L' environs du broyeur ne doit pas être: sous risques d'explosion, de toxicité ou d'humidité.

ATTENTION: Sous des conditions particulières (p. ex. températures ambiantes élevées et/ou humidité élevée) il y aurait une formation de l'eau de condensation dans le compartiment de la Broyeur des glaçons.

3. OBSERVATION DES INDICATIONS DE L'INSTRUCTION DE SERVICE

L'observation des indications et prescriptions de sécurité est la supposition fondamentale pour l'emploi sûr et le fonctionnement sans interruption. Cette instruction, surtout les instructions de sécurité sont à observer par toutes les personnes qui se servent de la machine. De plus, il faut observer toutes les règles et prescriptions concernant la prévention des accidents.

4. DANGER CONCERNANT L'UTILISATION DE LA MACHINE

Le broyeur est construit selon des techniques antérieures et les règles de sécurité légitimées. Cependant l'utilisation de la machine peut provoquer un danger de vie pour l'utilisateur ou une troisième personne respectivement porter préjudice à la machine. Il ne faut utiliser la machine que

- dans un emploi convenable,
- dans un état irrécusable concernant la technique de sécurité.

On doit toujours aplanir immédiatement les malfunctions nuisant à la sécurité.

5. GARANTIE ET RESPONSABILITÉ

De principe nos conditions générales d'affaires sont valables. Normalement l'acheteur les connaît car ils sont partie du contrat. Demandes de dommages-intérêts fondés à la responsabilité et la garantie sont exclusés si leurs origine soit:

- Utilisation non convenable de la machine.
- Montage, mise en marche, emploi et maintenance de la machine mal approprié.

- Mise en service de la machine avec dispositifs de sécurité cassés ou dispositifs de sécurité mal appliqués ou pas capable de fonctionner;
- Inobservance des instructions de service;
- Modification de construction arbitraire de la machine;
- Surveillance insuffisante des pièces de la machine qui ne sont pas résistant à l'usure;
- Réparation non convenable;
- Dommages fondés par un corps étranger ou force majeure.

6. MODIFICATION DE CONSTRUCTION DU BROEUR

Il ne faut pas modifier la construction ni ajouter une annexe sans autorisation écrite du fabricant. L'inobservation annule la garantie du fabricant.

Il faut changer les pièces, qui ne sont pas en état accompli. Servez-vous ne que de pièces détachées originales. D'autres pièces détachées ne garantissent pas un fonctionnement correct concernant la sécurité et la sollicitation de l'appareil. L'inobservation annule la garantie du fabricant.

FUNCTIONNEMENT

1. MONTAGE

La machine doit être placée sur une base solide et horizontale.

2. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le broyeur est livré prêt au branchement et travaille avec un voltage alternatif de 230V/50Hz.

3. MODE DE FONCTIONNEMENT

Poussez le couvercle en Plexiglas et remplissez les glaçons au max. à 80% de la capacité. Introduisez complètement le bac récupération pour glace pilée dans le broyeur, fermez le couvercle en Plexiglas et le maintenir fermé jusqu'à ce que la quantité remplissée de glace soit pilée.

Attention! Le broyeur ne travaille qu'avec bac récupération pour glace pilée complètement introduit et le couvercle étant fermé.

4. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Il faut seulement mettre le broyeur en service lorsque le bac récupération pour glace pilée est complètement introduit. La tôle d'insertion ajoutée doit être poussée à fond au-dessous du bac récupération. Ne jamais bloquez l'interrupteur de fin de course!

NETTOYAGE

INTÉRIEUR

1. Retirez la fiche secteur.
2. Retirez le bac et vide.
3. Retirez le couvercle de la zone de drainage.
4. Insérez la cellule.
5. Ouvrez le capot supérieur et nettoyez l'intérieur avec une brosse et une échelle de nettoyage de la chaux.
6. Retirez le seau à glace et enlever tous les résidus de nettoyage.
7. Nettoyer soigneusement le compartiment où les cubes sont introduits avec une brosse et anti nettoyeur de chaux.
8. Retirez le bouchon en caoutchouc et vidanger l'eau restant dans le drain.
9. Retour à nettoyer la zone intérieure et le compartiment où la glace est introduit avec une brosse et de l'eau propre (répéter le processus 2 ou 3 fois).
10. Frotter rabat plaque de métal avec un chiffon doux et insérez-le dans le compartiment.
11. Nettoyez la cellule avec un nettoyant pour calcaire et rincer abondamment à l'eau claire.
12. Insérez la cellule.
13. Mettez le bouchon en caoutchouc.

Attention! Comme la plupart des détergents contiennent de l'acide doit rincer soigneusement toute trace de détergent traité, afin d'éviter la corrosion causée par des pièces acide

EXTÉRIEUR

1. Nettoyez le corps avec un chiffon doux.
2. Lorsque vous avez terminé rebranchez la prise).

PIÈCES DÉTACHÉES

PIÈCES DÉTACHÉES	CODE	MODEL 3	MODEL 5
MICRO-CONTACT	T-18627	X	X
MICRO-CONTACT	T-18628	X	
GOUPILLE ÉLASTIQUE	T-21307		X
BAC RÉCUPÉRATION PE POUR GLACE PILÉE	T-25125	X	
CONDENSATEUR	T-31410	X	X
INTÉRRUPTEUR MARCHE-ARRÊT	T-32102		X
LA ROUE TANGENTE	T-32313		X
MOTEUR	T-32314	X	X
COUVERCLE BOUTON	T-34107	X	
RESSORT DE TRACTION	T-34140		X
ROUE DENTÉE (MOTEUR)	T-34310	X	
ROUE DENTÉE (MOTEUR)	T-34310A		X
CHAÎNE D'ENTRAÎNEMENT	T-34330		X
CAISSON	T-40510		X
AXE SUPPORT/LAME VA	T-42401		X
AXE SUPPORT/LAME VA	T-42405	X	
BAC RÉCUPÉRATION PE POUR GLACE PILÉE	T-43107		X
COUVERCLE PLEXIGLAS	T-43205		X
CAISSON	T-43335	X	
COUVERCLE PLEXIGLAS ET CAISSON	T-43334	X	
KUPPLUNGSMOTOR	T-43440	X	
LAGER FÜR CRUSHERWELLE	T-43443	X	
LAGER FÜR CRUSHERWELLE	T-43444		X

WIRING DIAGRAM / ESQUEMA ELÉCTRICO / SCHALTPLAN / SCHÉMA ÉLECTRIQUE

MODEL 3

MODEL 5

	~ 230 V / 50 Hz	~ 230 V / 50 Hz	~ 230 V / 50 Hz	~ 230 V / 50 Hz
SI	on/off switch	Interruptor on/off	Ein/ Aus-Schalter	Interrupteur
S2	Limit switch Filling Lid	Detector Tapa boca de llenado	Endschalter Klappe	Micro-contact Klappe
S3	Limit switch ice container	Limit switch Contenedor de hielo	Endschalter Eisschüssel	Micro.contact Eisschüssel
CI	Capacitor 5 µF	Condensador 5 µF	Kondensator 5 µF	Condensateur 5 µF
MI	Gear Motor	Motor	Motor	Moteur

DIMENSIONS / DIMENSIONES

MODEL 3

MODEL 5

- D** In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

- GB** This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

- F** Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

- NL** Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, teruggewinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

- E** Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

- P** Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

- I** Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

- GR** Αυτή η συσκευή φέρει σήμανση σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπόμενα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπίζεται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί γι' αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαλύστε το προϊόντας την τοπική νομοθεσία για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδών οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.

- S** Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

(N) Dette apparatet er mærket i samsvær med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre dig om at dette produktet blir afhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.

Symbol  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk udstyr. Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskrifterne. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

(DK) Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbol  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrotes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.

For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationssektoren eller forretningen, hvor produktet er købt.

(FIN) Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.

Symboli  tuotteessa tai sen dokumentaatiossa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen. Laitteen käytöstä poiston suhteen on noudatettava paikallisia laitehuoltomääräyksiä. Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungiin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta laitehuoltoliikkeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

(PL) Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynia się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.

Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.

Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów. Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

(CZ) Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, kdy kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohli dojit.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.

Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.

Podrobnější informace o zpracování, recyklaci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

(SK) Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečenie, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôže predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov. Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

(H) A készülékben található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak. A hulladékká vált termék szabályos elhelyezésétől Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett

jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell leadni. Kiselejtezőskor a hulladékelvtárolásra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.

A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelyén szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

(RUS) Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE). Обеспечив правильную утилизацию данного изделия, Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.

Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов. За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

(BG) Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).

Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.

Символът  върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.

За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

(RO) Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE). Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic.

Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor.

Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.

